

Programm

17.5.2007

Anreise

18.5.2007

8.00 – 9.00 Anmeldung

9.00 – 9.30 Eröffnung, Begrüßung

9.30 – 10.30 Plenarvortrag

Stephan Stein: Intermedialer Textsortenvergleich – Grundlagen, Methoden und exemplarische Analyse

10.30 – 11.00 Kaffeepause

Sektionsvorträge

11.00 – 11.30 Ken Farø: Zur formalen Variation von Instruktionen im Netz – interlingual und intertextuell

A. Hoyer: Thematische und sprachliche Veränderungen eines populären schottischen Zeitungscomics

11.30 – 12.00 A. Schiller: Die Übersetzung von Websites – am Beispiel des ‚Teaser-Textes‘

H.E.H. Lenk: Die Stimmen der Anderen – Die *Presseschau* von DEUTSCHLANDRADIO und die Rubrik *Pressestimmen* in der BERLINER ZEITUNG

12.00 – 14.00 Mittagspause

Sektionsvorträge

14.00 – 14.30 H. Schmitt: Illokutionsdichte und -komposition
deutscher und englischer Presstexte M.J. Arévalo: Der argumentative Text –
untersucht anhand von Filmkritiken

14.30 – 15.00 J. Köller-Kiero: Text und Medium – deutsche und
finnische Immobilienanzeigen im Vergleich L. Ruiz de Zarobe: Le *fait divers* dans la presse
française et espagnole

15.00 – 15.30 Kaffepause

Sektionsvorträge

15.30 – 16.00 Ch. Schowalter: Argumentationsstrukturen
isotopischer Bildfeldkonzepte in der deutschen
und französischen Regionalpresse F. Santulli: Wie Wissenschaft zur Nachricht wird.
Eine kontrastive Analyse

16.00 – 16.30 I. Plaude: Embleme, Bilder und Sprache in den
lettischen und deutschen Tageszeitungen G. Held: Der Raum als Traum – Suggestive Bild-Text-
Konfigurationen in der Tourismuswerbung in kontrastiver
Sicht

16.30 – 17.00 H. Girth / S. Michel: Zwischen Tradition und
Innovation: Rapid Response als neue (politische)
Textsorte!?! F. Hammer: Textsorten im intrasprachlichen Vergleich:
Todesanzeigen in Frankreich

18.00 Abfahrt zur Weinprobierstube Edesheim
(mit gemeinsamem Abendessen)

19.5.2007

9.00 – 10.00

2. Plenarvortrag

Hans-Jürgen Lüsebrink: Interkultureller Medientransfer: Konzepte und Fallstudien

10.00 – 10.30

Kaffeepause

Sektionsvorträge

10.30 – 11.00

H.W. Giessen: Kulturfaktoren und ‚Neue Medien‘ – zur Untersuchung von Wechselwirkungen

M. Luginbühl: Nationale Kommunikationskulturen? Nachrichtensendungen im Vergleich

11.00 – 11.30

C.M. Kirstein: Kulturell geprägte Kontextabhängigkeit von Metaphern in spanischen und italienischen Texten der Online- und Printpresse

F. Macgilchrist: TV global gesehen: Eine multi-modale, systemisch-funktionale Vergleichsanalyse der globalen Nachrichtensender

11.30 – 12.00

K. Geyer: Mitarbeiterzeitungen im deutsch-schwedischen Vergleich. Einsichten in die betrieblichen Kommunikationskulturen am Beispiel der Schiffbauindustrie

Z. Bilut-Homplewicz: Universitätstradition als Kategorie aus kontrastiver Perspektive. Schreibtraditionen am Beispiel einer deutschen und einer polnischen Universitätszeitschrift

12.00 – 14.00

Mittagspause

Sektionsvorträge

14.00 – 14.30

A. Bachmann-Stein: Infotainment und Häppchenjournalismus. Sprach- und medienhistorische Überlegungen zum Wandel von Pressetexten

I. Lazarescu: Die EU-Osterweiterung in der ALLGEMEINEN DEUTSCHEN ZEITUNG FÜR RUMÄNIEN. Eine vergleichende Analyse

| | | |
|----------------------|--|---|
| 14.30 – 15.00 | St. Hauser: Zur kulturellen Geprägtheit von Textsorten in der Sportberichterstattung. - Australien, Großbritannien, Deutschland und die Schweiz im Vergleich | G. Schmale: Das Lächeln der Claire Chazal und der Anne Will – Ein interkultureller Vergleich des Lächelns von NachrichtensprecherInnen im deutschen und französischen Fernsehen |
|----------------------|--|---|

15.00 – 15.30 Kaffepause

Sektionsvorträge

| | | |
|----------------------|---|--|
| 15.30 – 16.00 | E.U. Große: Ein neues Phänomen: die internationalen Gratis-Tageszeitungen | H. Rahm: Die Presseberichte über die schwedischen Ministermorde 1986 und 2003 – Genres und Intertextualität bei extraordinären Nachrichten |
|----------------------|---|--|

| | |
|----------------------|--|
| 16.00 - 16.30 | M. Hofmann: „Wenn die Zeichen auf Froh-Sinn stehen...“ Infotainment am Beispiel des James-Bond-Diskurses |
|----------------------|--|

16.30 – 17.30 Abschlußbilanz

ab 18.00 Gemeinsames Abendessen in Landau

| |
|------------------|
| 20.5.2007 |
|------------------|

Abreise